

Az Újság

politikai, társadalmi, közgazdasági és irodalmi napilap

Hirdetéseket a nap bármely
szakában felvesz a kiadó-
hivatal

Szerkesztőség és kiadóhivatal:
SALONTA—NAGYSZALONTA, PIATA UNIRII
(TOLDI-TÉR) 13. sz.

Szerkesztésért felelős:
GAAL SÁNDOR

Presbiterválasztás

Nagy napja lesz hétfőn református egyházunknak. Fel kell frissítenünk presbitériumunkat, főgondnokot és — most hosszú idők után első ízben — gondnokot kell választanunk. Sok ilyen választást értünk már meg még nem is koros emberek. Mindenkor fontos volt az ilyen választás egyházunk életében, de ma sokszorosan fontos, mert a választás a magyar egység, vagy testvérharc megnyilatkozása is lesz, amely ma, a pár nap múlva megtartandó képviselőválasztás miatt, egyenesen a magyar becsület próbájává fog felmagasztalódni.

A régi nótához, a magyar egység unos-untalan hangoztatott jelszavához vezet tehát ezen megmozdulásunk s ezért nagyban különbözik jelentőségben régi idők presbiterválasztásaihoz. Százszoros kötelességévé válik tehát minden egyháztagnak a választáson oly magatartást tanusítani, hogy e magatartás az egyház békéjét, a presbitérium üdvös munkálkodását biztosítsa. Próbára lesz, tudunk-e egyet akarni, személyes ellenszenvet leküzdeni, e választási alkalmat fel nem használni arra, hogy egyesek saját érvényesülésüknek és robbantó munkájukhoz teret keressenek benne.

Az előjelek szerint nem mindenki gondolkozik így, vannak, akik nem hivatottak a megegyezésnek, akik mindenáron harcot akarnak, akik az egyházba is be akarják vinni széthúzás átkát.

Ezekkel kell tehát szembeállnunk a hétfői presbiterválasztáson, ezekkel, akik a régi tagok újráválasztásáról hallani sem akarnak, akik csak magukat tartják az egyház hűséges fiainak, az egy-

ház érdekei s az egyház vagyonyának hűséges védőinek. Próbáltunk velük békés megegyezést létesíteni, de nem sikerült. Nyílt szívvel, a béke olajágával közeledtünk feléjük, ők ridegen elutasítottak bennünket. Ők mindenáron harcot akarnak, nem számítva arra, hogy milyen kárt fog eredményezni békétlenségük. Mindazokhoz fordulunk tehát, akik féltékenyen megőrizni kívánják az egyház

békéjét, a magyarság egységét, akik az egyház tanácskozásait nem harctérnek, de a jóságos Isten szolgálatához méltó, szelid és áldozatos, egymást megértő munkakörnek gondolják.

Mindezeket kérjük, hogy szavazataikkal támogassák az alábbi listákat:

I. körzet

Főgondnok:

K. Balogh Ferenc (Bocskai ucca 20.)

Gondnok:

Bereczky Sándor (Rákóczi-ut 7.)

Rendes presbiterek:

Bödi Mihály (Rákóczi-ut 28.)

Bondár Lajos (Kálvin ucca 38.)

Pápay Gyula (Toldi ucca 22.)

Varga Sándor (Kálvin ucca 21.)

Boros László (Arany ucca 42.)

Tanító presbiterek:

Seres László

Szentessy Elek

Pót presbiterek:

Bonczos László (Bocskai ucca 26.)

Bagosi Mihály (Keszikör-ut 10.)

T. Balogh József (Arany ucca 3.)

ifj. Szathmáry János (Arany u. 36.)

Kovács János (Villám ucca 11.)

Tanító pót presbiterek!

Mikó Pál

Medgyessy Gyula



II. körzet

Főgondnok:

K. Balogh Ferenc (Bocskai ucca 20.)

Gondnok:

Bereczky Sándor (Rákóczi-ut 7.)

Rendes presbiterek:

Nagy István (Toldi ucca 4.)

Ilyés Sándor (Aradi-ut 23.)

Molnár Sándor (Széchenyi u. 27.)

Tanító presbiterek:

Seres László

Szentessy Elek

Pót presbiterek:

Katona József (Kisfaludi ucca 27.)

Bonczos Mihály (Munkácsi u. 17.)

Mágori Sándor (Füveskert)

Jámbor Sándor (Munkácsi u. 13.)

Szakács Sándor (Jókai ucca 8.)

Tanító pót presbiterek:

Mikó Pál

Medgyessy Gyula



Igyekezünk jelöltjeinket győzelemre juttatni, nem az ők, de református egyházunk érdekében.

Az egyházunk békéjéért aggódok.

Dr Hadházy Kálmán

Tömeges elbocsátások a CFR-nél

Bukarestből jelentik: A Lupta értesítése szerint a CFR igazgatósága február elsejével 1000 munkást bocsát el a pályafenntartási osztály-

ból és február 15-re újabb ezer munkásnak mondanak fel. Az elbocsátandók 1—3 havi illetményüket kapják végkielégítésül.

Az elbocsátásokkal ismét a kisebbségi érdekeket sújtják, a mennyiben a távirászkótló lefelé eső kategóriákból bocsátanak el.

Szombaton d. u. 4 órakor **5-10** leies és este 9 órakor rendes helyárrakkal

Cirkus Renz

hatalmas cirkuszfilmi

Mécs László a híres pap-költő Szalontán

A szlovenszkói magyarság hatalmas tehetségű költő papja, Mécs László premontrei kanonok érkezik a napokban Szalontára egyetlen előadó estre. Mécs László neve már régen jó csengésű a modern magyar lírában. Az ő pár eccelence modern versei valami különös misztikus érdekességgel vannak átfutva, a modern lélek gyakran alig érthető ritmusait és az emberi jóságban mélységesen hívó művész pap élményeit tükrözik vissza ezek a versek. Különös magalkotta szavai bizonyára mihamarább a magyar nyelv közkinccsei lesznek. Páratlan forma érzék, sosem meszterkelt stílus, mélységes szimbólu-

mok, örökértékű metaforák jellemzik.

Mécs László apostola az emberi jóság hirdetésének és szociális tendenciájú lírája csodálatos képpen a legvérvivatarosabb idő előestjén, az emberi gonoszságok lavínájának megindulásakor, 1915-ben láttak először napvilágot. Az akkor még tanulmányait végző ifjú pap a budapesti Élet című katolikus kultur vállalatnál jelenteti meg műveit s hosszú ideig csak nekik dolgozik. Tanulmányait befejezve egyideig mint főgimnáziumi tanár, később mint plébános működik. Mindgyakrabban megjelenő verseit nemetre is lefordítják s ott is igen nagy elterjedésnek örvend. Szalontai előadása olyan érték lesz, hogy talán szükségtelen is őt a tánctrakciókhoz illő nagy dobveréssel bekonferálni. A magyar művészet tisztelői s mindazok akik a magyar szóért lelkesednek ugyanis ott lesz-

nek az előadáson, amelynek pontos idejét és műsorát közölni fogjuk

MÁRTON LAJOS.

Készülnek a spanyol influenza járványra Magyar- országon

Budapestről jelentik: Az országgal közvetlenül határos nyugati államokban is dühöng a spanyol influenza járvány. A magyar egészségügyi hatóságok számot vetettek azzal, hogy a járvány magyarországra is át fog terjedni.

A hatóságok minden előkészületeket a betegség elfojtására.

Az intézkedések ugyanazok mint amelyek az 1929 januárjában az egész Európát elborító járvány alkalmával fogantatosítottak.

Táncvizsga a Jámbor tánciskolában

A Jámbor tánciskola szombaton é. hó 24-én műsoros táncvizsgát tart az Ipartestület helyiségeiben, amelyet reggelig tartó tánc követ.

Az est műsora a következő:

1. Román tánc, lejtő 3 pár.
 2. Sorozás. Egy felvonásban, 8 személy közreműködésével.
 3. Éjjeli zene, kis vigjáték.
 4. Drotár Misi. Kuplé.
 5. A lóvásár. Paraszt jelenet.
 6. Magyar tánc. Előadja 8 pár.
- Uj kurzusra lehet iratkozni.

Vasárnap d. e. 11 órás **matiné** keretében **5-10** leies helyárrakkal

Iglói diákok

betétdalait énekli Szathmáry József

REGÉNY Titokzatos örtorony

Írta: GASTON LEROUX 82
Fordította: ESTY JÁNOSNÉ

Kasbeck ömeltósága első megjelenése

Ezzel egy másik boltíves kapu alá kalauzolta a fiatallembert, mely a háremhez közelebb esett.

Tágas udvarba jutottak, már első pillantásra meglepte őket a fá-lusias jellege.

Ez a fekete kastély valósággal egy különálló birodalom volt, mely összes lakói táplálkozásáról gondoskodni tudott. A tágas udvart öröskörül apró, kényelmes pa-

rasztházak környezték. Dusan fel voltak szerelve vörösréz háziszerszámmal, mely a napban fényesen csilogott. Óriási istállók álltak a marhaállomány rendelkezésére; de most a temérdek apró szarvasmarha, a sok gyönyörű hosszufarkú gyapjas birka és hófehér kecske mind a szabadban le-gelészett.

A kutyaól mögött Rouletabille egy régi, keskeny lépcsőt fedezett fel, mely a sziklába vájva az egyik védőfalhoz vezetett fel. Intett a többieknek, várják meg, maga pedig könnyedén felkuzzott a szik-lafalra, mely erről az oldalról a fekete kastélyt elzárta és melynek tetejéről megláthatja, hogy mi van odaát.

— Oh, oh! — ámult Rouletabi-

lle, mikor a fal tetejéről egy tá-gas négyszögletű térséget pillan-tott meg — eszerint még most sem jutottunk el a rabszolgák ta-nyájához. De ha nem csalódom, mégis csak rabszolgavásár folyik ott, — motyogta magában. — Lát-tam én már ilyet és el nem fe-ledtem azóta azt a sivár, szomorú, nyugtalanító, züllött benyomást, melyet keltett.

Marokkóban és Kisázsiaiban jár-tában látta már ama helyeket, melyek kizáróan emberhus árusí-tására tartatnak fenn; rögtön rá-ismert tehát a jellegzetes képre. Egymás mellé a földbe erősített támasztópillérek sora, melyeken egy, négyszögben futó galéria tető-zete nyugszik; ennek a tákolmány-nak az árnyékában gubbaszt sűrű

tömegben az emberi áru. Ezekhez a pillérekhez kötözték oda hajdan a megkorbácsoltatásra ítélt rabszol-gákat. De most, hogy a vásár di-cséretes diszkrécióval folyik, a muzulmán világ legsötétebb zugai-ban is csak mint történelmi emlék szerepelnek mára támasztópillérek.

Itt a Karakulében azonban meg-vigan folyt a rabszolgavásár. Rou-letabille, ki a rejtett megfigyelőhe-lyéről nézte, mihamar megpillan-tott jobbról-balról egy-egy csoport, vagyik inkább emberi csordát, melyet kétoldalt, sötét és alacsony boltíves folyosókból tereltek a szolgák kifelé.

Folyt. köv.

Tip. „GAÁL ÉS TÁRSA” nyomda
Salonta.

Vasárnap délután 6 és este 9 órakor

Szathmáry József operaénekes énekbetétjével Játék egy szép asszonyról (LORELEY) Filmdráma 9 felvonásban

Liberális Párt nagygyűlése Szalontán

Mint minden politikai párt, úgy a Liberális Párt helyi tagozata is megtartja a választással kapcsolatos propaganda nagygyűlését.

A múlt vasárnap már be lett jelentve a népes pártértekezleten, de az időpont még nem volt végleges.

A párt vezetőségétől vett értesülésünk szerint a nagygyűlés holnap — szombaton — este 6 órakor lesz a Redutban, nem pedig vasárnap, amint először közölve volt.

Műsoros délután a Redutban

A nyomor enyhítő akció során a második műsoros délutánt rendezik meg a városi tanács vasárnap délután 5 órai kezdettel.

A gondolat igen helyes. Vannak sokan, akik nem vonják meg maguktól a szórakozást, a városi műsoros délutánján azt is megtalálják, eltekintve attól, hogy ugyanakkor egy nemes célt is szolgálnak.

Mert azt feleslegesnek tartjuk még megemlíteni is, hogy a műsoros délután alkalmával befolyó minden bani kizárólag csak az arra rászorultak segélyezésére lesz fordítva.

Pedig ilyenek nagyon... nagyon sokan vannak. Az elmúlt év kereseti lehetőségeiben elképzelhetetlen szegény volt.

Most pedig itt van a csikorgó kemény, rideg tél, a maga minden kegyetlenségével. És sokkal többen vannak a szűkölködők, mint azok, akiknek mindenük van.

A vasárnapi műsoros délutánon nem valami mindenféle üres, értéktelen darabokkal megtöltött időtöltés lesz, amiket csak a forma kedvéért nyújtanak, hanem szórakozás szempontjából is elsőrangú.

Nemcsak reméljük, de hisszük, hogy Szalonta közönsége kiveszi részét ebből is és megtölti a Redutot.

Cirkus Renz Az iglói diákok Játék egy szép asszonyról

Három ily kiváló sláger szerepel az URANIA szombat vasárnapi műsorán.

A szigorú munkaszünetre való tekintettel szombaton d. u. 4 órakor színrekerül a Cirkus Renz 5 és 10 leies helyárakkal, este 9 kor rendes helyárakkal.

Vasárnap d. e. 11 órakor 5 és 10 leies matiné keretében „Az iglói diákok” d. u. 6 és este 9 rendes helyárakkal „Játék egy szép asszonyról” (Loreley) dráma 9 felvonásban.

Az iglói diákok és a Loreley előadásának szenzációja, hogy mindkét előadás keretében pompás betétdalokat énekel Szathmáry József.

Merkur cipőszalon

Tenkei-ut 17 sz. alatt készít elsőrendű anyagból a legújabb divatu cipőket és csizmákat a legolcsóbban.

Tisztelettel: **Bajó.**

Central-mozgó Szombat d. u. 4-kor 5-10 leies helyárak

Orkán hatalmas orosz dráma

Szombat este 9, vasárnap 6 és 9 óraker

Isten az óceán felett

Izgalmas kalandor dráma az indiai tengeren, hol egy elrabolt nő, kitéve egy égő hajó hanyódásának a nyílt tengeren, majd menekülése egy hajóra, melynek legénysége fellázadt a tisztjeik ellen. — Előzőleg hangos vigjáték — Rendes helyárak

Isten az Óceán felett

Rendkívülien izgalmas kalandor film kerül bemutatásra szombaton és vasárnap a Centrál mozgóban, melynek szűzsége az Indiai Tenger szigeteinek életéből van merítve. Egy film, melynel mindvégig izgalmas cselekményén kívül a legszebb fekvésű vidékek sorakoznak. Világláger a szó szoros értelmében. A főszerepet Richard Barthelmess a legnépszerűbb hangos filmszínész alakítja, ki e szerepében egyszerre mutatkozik be mint a legkellemesebb hangú énekes, legügyesebb alakítművész; megjelenése lenyűgöző hatással van.

Szombaton d. u. rendkívül olcsó helyárakkal egy szenzációs lárgyú dráma az Orkán kerül bemutatásra.

Menyasszonyok!

Koszorúk, fátylak, kézimunkák és kellékei, csipkék mélyen leszállított árban árusítatnak. **Kézimunka előnyomda** a legújabb mintákkal kibővíve.

Rubinné Minerva áruháza.

A református ifjak

Szombaton d. u. 4 órakor, a könyvtár ügyében megbeszélést, vasárnap d. u. 3 órakor pedig rendes gyűlést tartanak.

A református Nőszövetség szereketvendégsége

A ref. Nőszövetség vasárnap d. u. 4 órakor a Mikó féle iskolában műsoros szeretetvendégséget rendez a következő műsorral:

1. Gyűl. ének: Mennyben lakó én Istenem.
2. Bibliát magyaráz: Dohi Árpád ref. lelkész.
3. Szaval: Borbély Gitta.
4. Énekel: Kiss Otília.
5. Szaval: Szatmáry Ilonka.
6. Felolvas: Bakó Zsuzsika.
7. Énekel: Kiss Ernő.
8. Szaval: Bakó Jolánka.
9. Gyűl. ének: Szívemet hozzád emelem.

Belépődíj nincs. Tea ára, süteménnyel együtt. Szívesen látunk úgy női, mint férfi vendégeket.

Radióműsor

Péntek, január 23
Bukarest

- 1 Gramofon
- 5 Könnyű zene
- 6:15 Zenekar
- 8 Kis színház
- 9 Bohém élet, opera

Budapest

- 3:45 Hírek
- 5 Gyermekmesék
- 6 Novellák
- 6:25 Jazz zenekar
- 7:25 Gyorsíró tanfolyam
- 8 Amatőr posta
- 8:30 Zenekar
- 9:50 Mocsányi és Lakos
- 10:50 Német felolvasás, utána hírek, majd cigányzene

Szombat, január 24
Bukarest

- 1 Gramofon
- 5 Luca zenekar
- 7 Rádióegyetem
- 8 Gramofon
- 9 Román nemzeti est

Budapest

- 10:15 Szalonzenekar
- 1 Harangszó, időjárás
- 5 Novella
- 6 Komárom ostroma
- 6:25 Gramofon
- 7:30 Mit üzen a rádió?
- 8:15 Katonazene
- 9:36 Orgona hangverseny, majd hírek, utána cigányzene

Vasárnap, január 25
Bukarest

- 1 Egyházi óra
- 11 Gramofon
- 1:30 Hírek
- 5 Zenekar
- 7 Egyetem
- 8 Zenekar
- 11 Üzenetek

Budapest

- 10 Hírek, kozmetika
- 11 Róm. kath. istentisztelet
- 12 Evangélikus istentisztelet
- 3 Gramofon
- 4 Gyermekóra
- 5 Szabadegyetem
- 6 Felolvasás
- 6:20 Hangverseny
- 8:30 Szindarab, utána időjelzés, majd cigányzene

VÉSCÉL-ucca 16. sz. ház kiadó, vagy eladó és azonnal elfoglalható. Értekezni Vécsei-ucca 2 sz. alatt.

Lapunk legközelebbi száma

a közheeső hivatalos ünnep miatt, hétfőn délután a rendes időben jelenik meg.

Köszönetnyilvánítás

Mindazon rokonoknak, jó barátoknak és ismerősöknek, kik felejtethetetlen gyermekünk, testvér és rokon

Kovács Sándor

temetésén megjelentek és ezáltal fájdalmunkat enyhítették, ezúton mondunk hálás köszönetet.

A gyászoló család.

Kettős autbuszjárat

hétfőtől kezdve!!!

Szalontáról indul a Központi elől reggel 8 és délután 2 órakor.

Váradról indul vissza az Aradi-utról déli 12 és este 7 órakor.

Jegyek előre váltandók a Központiban. A jegy ára Váradig 60, tour-retour 100 Lei.

Szíves pártfogást kér:

C. COMAN, a tulajdonos.

Az eszperantó csoport

vasárnap d. e. 12 órakor a róm. kat. iskola tantermében nyilvános gyűlést tart. Felkérnek a rendes és pártoló tagok, hogy a gyűlésen teljesen számban jelenjenek meg.

Végleg megállapodott a Népbank a betétesekkel

Tegnap lett volna a Népbank csődtárgyalása Váradon. Miután azonban a betétesekkel sikerült végleg megállapodást jutni a csődkeóvényt visszavonták.

Igy a Népbank ismét a normális banküzletet bonyolítja le.

Értesítés. A Tökert hegyköz-ség kertőri állásra pályázatot hirdet. Jelentkezni lehet folyó hó 27-én déli 12 óráig az elnöknel. **MÁGORY IMRE** elnök.

Felhívás

Felhívom Ipartestületünk összes tagjait, hogy az adó-törvényre vonatkozó rendelkezései értelmében, minden iparos adja be adóvallo-mását tekintet nélkül az elmúlt évi adó alapja összegére.

Az adóvallomási íveket az Ipartestület irodában, minden Ipartes-tületi tagnak a hivatalos órák alatt és szombaton egész nap 10—15 leies mérsékelt díjért szakszerűen eszközöljük. Azoknak az érdekében akik adóvallomást nem adnak be az Ipartestületnek nem áll módjában eljárni. Mindenki hozza magával az elmúlt 1930 év adókövetési jegyzőkönyvét és más igazoló okmányokat. Bővebb felvilágosítást nyújt az Ipt. iroda.

Tisztelettel:

KISS KÁROLY

Ipt. elnök.

A BARISSZIA vasárnapra tervezett teadélutánja a szegények javára rendezendő matiné miatt elmarad.

A Nagyszalontai Takpénztár R. t. 60 évi zárszámadása az 1930. évről

CONVOCARE

„CASSA DE PASTRARE DIN SALONTA-MARE S. A.” cu onoare invită pe Dnii acționari, de a participa la

adunarea generală

convocată pe ziua de **8 Februarie 1931 ora 11 a. m.** în localul institutului din Salonta, Calea Regele Ferdinand No. 3.

ORDINEA DE ZI:

1. Raportul Direcțiunii pe anul 1930.
2. Raportul Comitetul de Cenzori pe anul 1930.
3. Desbatere asupra conturilor finale de gestiune, aprobarea descărcărilor și decizie în privința fixării dividendei.
4. Modificarea § 49 din statute.
5. Împlinirea a 6 locuri în consiliul de administrație. **Directiunea.**

NOTĂ: În sensul art. 10 și 11 din statute, fiecare acționar doritor de a participa la adunarea generală este dator, ca până la ora 12 a prezilei adunării generale, să depună împreună cu toate cupoanele neexpirate, la casieria societății actiile trecute, cu 30 zile înainte de adunarea generală, pe numele său, despre ce va primi dovadă care va cuprinde numeri acestor acții și pe care prezentând-o, va primi buletin despre numărul voturilor sale.

Rapoartele direcțiunii și ale comitetului de cenzori, precum și conturile de gestiune, se pot vedea în localul institutului sub orele de birou.

ACTIV -- VAGYON

BILANT LA 31 DECEMBRIE 1930.

Numerar—Készpénz	39.077,366 —	1.713,502
Portofoliu de cambii—Váltótárca	8.098.221 —	
Debitori in cont curent—Folyószámlai adósok	5,162 —	47.174,749
Imprumuturi ipotecare—Jelzálogkölsönök		55,360
Efecte—Értékpapírok	2.650.000 —	
Edificiul institutului și casa dată in chirie Intézeti szék- és bérház	70.001 —	2.720,001
Imobile cumpărate la licitații—Árverésen vett ingatlanok		1
Dobânzi de întârziere—Késedelmi ka- matok		226,615
Debitori pentru garanții—Szavatossági adósok		
		51.890.228

MEGHIVÓ

A NAGYSZALONTAI TAKAREKPÉNZTÁR R. T. 1931. évi február hó 8-án d. e. 11 órakor Nagyszalontán, Calea Regele Ferdinand 3. Sz. alatti helyiségében

rendes közgyűlést

tart, melyre részvényeseinket tisztelettel meghívjuk.

TÁRGYSOROZAT

1. Igazgatósági jelentés az 1930. évről
 2. Felügyelőbizottsági jelentés az 1930. évről.
 3. A zárszámadások tárgyalása, annak elfogadása, a felmentvények megadása és az osztalék megállapítása tárgyában határozathozatal
 4. Az alapszabályok 49 §-nak módosítása.
 5. Hat választmányi tag helyének betöltése.
- Igazgatóság.**

JEGYZET: Az alapszabályok 10 és 11 §-ai szerint minden részvényes, aki a közgyűlésen részt akar venni, tartozik a közgyűlés napját 30 nappal megelőző leg saját nevére irt részvényeit, a még le nem járt összes szelvényeivel együtt a közgyűlést megelőző napnak déli 12 órájig a társaság pénztárába részvényeinek számát feltüntető tértívny ellenében letenni, melynek bemutatása mellett száve zatainak számát feltüntető elismervényt kap.

Az igazgatósági, felügyelőbizottsági jelentés és zárszámadások az intézmény helyiségében a hivatalos órák alatt megtekinthetők.

MÉRLEG DECEMBER HÓ 31-ÉN

PASSIV --TEHRE

	5.000.000	
Capital acționar—Részvénytőke		
Fond de rezervă—Tartalékalap*	1.800.000 —	
Fond de rezervă pentru creanțele dubioase—Késes követelések tartalék alapja	1.400.000 —	
Fond de pensiiune—Nyugdíjalap (Intezet tulajdona)	1.008.712 —	
Fond pentru sporirea capitalului acționar—Részvénytőke felemelési alap . .	1.000.000 —	
Fond de rezervă pentru scăderea valorii imobilelor—Ingatlan értékcsök. alap**	300.000 —	5,508,712
Depuneri în livrete și cont curent Betétek könyvecskékre és folyószámlára		
In livrete-Betétkönyvecskékre 34.373,500.— In cont curent-Folyószámlára 1.704,175.—	36.077,675	
Reescout—Visszleszámitolás	1.011,505	
Creditori—Hitelezők	1.233,491	
Dividende neridicate—Fizetetlen oszt.	22,062	38.344,733
Poziții transitorii—Átmeneti tételek :		
Dobânzi, comisioane și chirii—Kamatok, jutalékok és házbérek		1.478,151
Creditori pentru garanții—Szavatossági hitelezők		226,615
Beneficiu—Nyeresség :		
Report din anul 1929.—Előhozat 1929-ről	93,503	
Profit net în anul 1930.—1930. évi tiszta nyereség	1.572,296	
Total—Összesen :	1.665,799	
Datațiunea fondului pentru creanța dubioasă—Késes követelések tartalmára	333,782 —	1.332,017
*Cu dotațiunea anului curent—Idegi dotációval Lei 2.000.000 —		
** " " " " " " " " Lei 350.000 —		51.890,228

KIADÁSOK CONTUL DE PROFIT ȘI PIERDERE LA 31 DEC. 1930 - VESZTESEG-NYERESÉGSZÁMLA 1930. DEC. 31-ÉN JÖVEDELMEK

Impozite și taxe— <i>Adók és illetékek</i>	691,425 —		Dobânzile cambiilor, împrumuturilor-ipo-		
Dobânzi plătite— <i>Fizetett kamatok</i>	4.631,032 —		tecăre, conturilor-curente, efectelor și		
Cheltueli administrative, salarii, onorariile			comisiuni — <i>Váltó-, jelzálog-, folyó-</i>		
de prezență, întreținerea edificiilor— <i>Üz-</i>			<i>számla-, értékpapír-kamat és jutalékok</i>		8.466,226 —
<i>leti költségek, fizetések, jelenléti díjak,</i>			Chirii— <i>Házbérjövödelem</i>		209,710 —
<i>épületek karbantartása</i>	1.781,213 —	7.103,670 —	Reportarea profitului— <i>Nyereség áthozat</i>		93,503 —
Descrieri— <i>Leírások:</i>					
Pentru fondul creanțelor dubioase— <i>Kétes</i>					
<i>követelések alapjára</i>		333,782 —			
Beneficiu— <i>Nyereség:</i>					
Report din anul 1929— <i>Előhozat 1929-ről</i>	93,503 —				
Profit net în anul 1930.— <i>1930. évi tiszta</i>					
<i>nyereség</i>	1.572.296 —				
Total— <i>Összesen:</i>	1.665,799 —				
Dotăriunea fondului [pentru creanțe du-					
bioase— <i>Kétes követelések tartalékára</i>	333,782 —	1.332,017 —			
		8.769,469			
					8.769,469

Salonta, la 7 Ianuarie 1931. -- Nagyszalonta, 1931. január hó 7.

Rácz Gyula

şef-contabil contabil-expert—cégjegyző-főkönyvelő

Csáky György

director general - vezérigazgató

Balogh György
Dr Hadházy Kálmán

Prezentul „Cont-bilanț” și „Contul de profit și pierdere” fiind cenzurat în conformitate cu prevederile legii comerciale s'a găsit într-o stare exactă.

„Mérleg-számla
Chinez Andrei

Király József

Böszörményi Lajos
prezsedinte—elnök

Szántó Márton

Pápay Gyula

Preisz Dénes

Preis: Dénies